

---

---

4th Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

33

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE  
FOR YOUNG PERSONS ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
PROCÉDURE RELATIVE AUX  
INFRACTIONS PROVINCIALES  
APPLICABLE AUX ADOLESCENTS**

---

---

**HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

Subsection 4(3) is as follows:

**4(3)** Alternative measures shall not be used to deal with a young person alleged to have committed

(a) an offence in relation to which a ticket may be used in prosecuting young persons, or

(b) an offence prescribed by regulation.

### Section 2

(a) Subsection 6(4) is as follows:

**6(4)** A ticket shall not be served on a young person under the *Provincial Offences Procedure Act* or any other Act unless the offence in relation to which the ticket is served is an offence prescribed by regulation as an offence in relation to which tickets may be used in prosecuting young persons.

(b) Subsection 6(7) is as follows:

**6(7)** A young person shall not be convicted under the *Provincial Offences Procedure Act* or any other Act when the young person is not before the court unless a ticket was served on the young person and the offence is an offence prescribed by regulation as an offence in relation to which tickets may be used in prosecuting young persons.

### Section 3

This amendment removes the requirement that the forms used by the judge under subsections 11(3.1) and (7) be in prescribed form.

### Section 4

A ticket may be served on a young person before a young person is advised of the right of retaining and instructing counsel without delay and of exercising that right personally.

### Section 5

Subsection 15(2) is as follows:

**15(2)** Notwithstanding any other Act, a youth court judge may impose on a young person a fine less than the minimum fine fixed for an offence unless the offence committed is one in relation to which a ticket has been issued and the offence is one in relation to which a ticket may be used in the prosecution of a young person.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Le paragraphe 4(3) se lit comme suit:

**4(3)** Ne peut faire l'objet de mesures de rechange un adolescent allégué avoir commis

a) une infraction relativement à laquelle un billet de contravention peut être utilisé aux fins de poursuivre les adolescents, ou

b) une infraction prescrite par règlement.

### Article 2

a) Le paragraphe 6(4) se lit comme suit:

**6(4)** Un billet de contravention ne peut être signifié à un adolescent en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou en vertu de toute autre Loi à moins que l'infraction visée par la signification du billet de contravention soit une infraction prescrite par règlement comme infraction relativement à laquelle un billet de contravention peut être utilisé lors de poursuites contre adolescents.

b) Le paragraphe 6(7) se lit comme suit:

**6(7)** Un adolescent ne peut être déclaré coupable en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou de toute autre Loi lorsque l'adolescent n'est pas devant la cour à moins que l'infraction n'en soit une relativement à laquelle un billet de contravention a été signifié à l'adolescent et en soit une relativement à laquelle un billet de contravention peut être utilisé lors de poursuites contre adolescents.

### Article 3

Cette modification supprime l'exigence à l'effet que les formules utilisées par le juge en vertu des paragraphes 11(3.1) et (7) doivent être selon les formules prescrites.

### Article 4

Un billet peut être signifié à un adolescent avant que celui-ci n'ait été avisé de son droit de retenir les services d'un avocat sans délai et de pouvoir le faire personnellement.

### Article 5

Le paragraphe 15(2) se lit comme suit:

**15(2)** Nonobstant toute autre loi, un juge d'un tribunal pour adolescents peut imposer à un adolescent une amende moindre que le minimum prévu pour une infraction à moins que l'infraction commise en soit une relativement à laquelle un billet de contravention a été délivré et que l'infraction en soit une relativement à laquelle un billet de contravention peut être utilisé lors d'une poursuite contre un adolescent.

## **Section 6**

Paragraph 30(d) is as follows:

**30** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

*(d)* prescribing offences in relation to which tickets may be used in prosecuting young persons;

## **Section 7**

Subsection 31(3) is as follows:

**31(3)** For the purposes of this section, proceedings are commenced by the laying of an information or the filing of the Information part of a traffic ticket with a judge having jurisdiction.

## **Article 6**

L'alinéa 30d) se lit comme suit:

**30** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

*d)* prescrivant des infractions relativement auxquelles des billets de contravention peuvent être utilisés lors de poursuites contre des adolescents;

## **Article 7**

Le paragraphe 31(3) se lit comme suit:

**31(3)** Aux fins du présent article, des procédures sont intentées par le dépôt d'une dénonciation ou le dépôt de la partie dénonciation du billet de contravention de circulation auprès d'un juge compétent.

**An Act to Amend the  
Provincial Offences Procedure  
for Young Persons Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Paragraph 4(3)(a) of the Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, chapter P-22.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed and the following is substituted:**

(a) an offence in relation to which a ticket has been served on a young person, or

**2 Section 6 of the Act is amended**

(a) by repealing subsection (4);

(b) by repealing subsection (7) and substituting the following:

6(7) A young person shall not be convicted under the *Provincial Offences Procedure Act* or any other Act when the young person is not before the court unless a ticket was served on the young person.

**3 Section 11 of the Act is amended**

(a) by repealing subsection (3.1) and substituting the following:

**Loi modifiant la Loi sur la procédure  
relative aux infractions provinciales  
applicable aux adolescents**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 L'alinéa 4(3)a de la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, chapitre P-22.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

a) une infraction pour laquelle un billet de contravention lui a été signifié, ou

**2 L'article 6 de la Loi est modifié**

a) par l'abrogation du paragraphe (4);

b) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:

6(7) Un adolescent ne peut être déclaré coupable en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou de toute autre Loi s'il n'est pas devant le tribunal à moins qu'on ne lui ait signifié un billet de contravention.

**3 L'article 11 de la Loi est modifié**

a) par l'abrogation du paragraphe (3.1) et son remplacement par ce qui suit:

**11(3.1)** A certificate of the judge before whom a parent is alleged to have failed to attend or to remain in attendance stating that the parent failed to attend or to remain in attendance is admissible in evidence as *prima facie* proof of the fact without proof of the authority, signature or appointment of the judge appearing to have signed the certificate.

**(b) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**11(7)** Unless the youth court judge is satisfied that it is necessary to detain the arrested parent in custody to ensure that parent's attendance at proceedings in relation to a young person, the judge shall order the parent released on the parent's entering into an undertaking to attend, and the judge may also require the parent to enter into a recognizance with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as are appropriate, in the opinion of the judge, to ensure the attendance of the parent at proceedings in relation to a young person.

**4 Section 12 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:**

**12(1.1)** Notwithstanding subsection (1), a ticket may be served on a young person before a young person has been advised of or given the opportunity to exercise the rights given under subsection (1).

**5 Subsection 15(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**15(2)** Notwithstanding any other Act, a youth court judge may impose on a young person a fine less than the minimum fine fixed for an offence unless the offence committed is one in relation to which a ticket has been served.

**6 Paragraph 30(d) of the Act is repealed.**

**7 Subsection 31(3) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**11(3.1)** Un certificat établi par le juge devant lequel on allègue qu'un parent a fait défaut d'être présent ou de demeurer présent, établissant que le parent a fait défaut d'être présent ou de demeurer présent est admissible en preuve et fait foi *prima facie* de ce fait sans qu'il faille prouver l'autorité, la signature ou la nomination du juge qui semble avoir signé le certificat.

**b) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:**

**11(7)** À moins que le juge d'un tribunal pour adolescents ne soit convaincu qu'il est nécessaire de détenir sous garde le parent arrêté afin de s'assurer de la présence de ce dernier aux procédures relatives à un adolescent, il doit ordonner que le parent soit mis en liberté pourvu qu'il contracte une promesse d'être présent et le juge peut de plus exiger du parent qu'il contracte avec ou sans caution, un engagement pour un montant et aux conditions, s'il y en a, qui sont appropriés selon l'avis du juge pour assurer sa présence aux procédures relatives à un adolescent.

**4 L'article 12 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:**

**12(1.1)** Nonobstant le paragraphe (1), un billet de contravention peut être signifié à un adolescent avant que celui-ci n'ait été avisé de ses droits ou n'ait été donné l'occasion de les exercer en vertu du paragraphe (1).

**5 Le paragraphe 15(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**15(2)** Nonobstant toute autre loi, un juge d'un tribunal pour adolescents peut imposer à un adolescent une amende moins élevée que l'amende minimale établie pour une infraction à moins que l'infraction commise en est une pour laquelle un billet de contravention a été signifié.

**6 L'alinéa 30d) de la Loi est abrogé.**

**7 Le paragraphe 31(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**31(3)** For the purposes of this section, proceedings are commenced by the laying of an information or the serving of the summons part of a traffic ticket.

**31(3)** Aux fins du présent article, les procédures sont intentées par le dépôt d'une dénonciation ou par la signification de la partie sommation d'un billet de contravention de circulation.